



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
187. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 187

vom 07.03.2013

del 07/03/2013

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo Dr. Ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo dott. ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Munter dott. Hanspeter
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll**Verbale**

der 187. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 7.3.2013.

della seduta n. 187 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 7/3/2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 7.3.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 7/3/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzali e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.04

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Mauro Minniti (vorm.entsch.)
2. Donato Seppi (nachm.entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Mauro Minniti (giust.matt.)
2. Donato Seppi (giust.pom.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 186. Landtagssitzung vom 6.3.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi del nuovo articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 186 del 6/3/2013 e che su di esso possono essere presentate richieste di rettifica, per iscritto, alla presidenza entro la fine della seduta. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta di rettifica, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Der Präsident beginnt mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Mehrheit zustehenden Zeit fallen.

Il presidente inizia la trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato alla maggioranza.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Baumgartner, der die Vorverlegung des Tagesordnungspunktes 197 beantragt.

Il cons. Baumgartner interviene sull'ordine dei lavori e chiede l'anticipazione del punto 197 all'odg.

Der Präsident teilt mit, dass laut Artikel 60 der Geschäftsordnung jeweils ein Abgeordneter für bzw. gegen diesen Antrag sprechen kann. Da sich niemand zu Wort meldet, geht er auf die Abstimmung über.

Il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 60 del regolamento interno un consigliere/una consigliera può parlare a favore e uno/una contro tale richiesta. Poiché nessuno chiede la parola passa alla votazione.

Ergebnis der Abstimmung über die Vorverlegung des Tagesordnungspunktes Nr. 197: einstimmig genehmigt (Abstimmung Nr. 569).

Esito della votazione sull'anticipazione del punto 197 all'odg: approvata all'unanimità (votazione n. 569).

Top 197

Landesgesetzentwurf Nr. 162/13: „Änderung des Landesgesetzes vom 19. Februar 2001, Nr. 5 „Ordnung der Skischulen und des Skilehrerberufs und anderer Landesgesetze“ (vorgelegt von Landesrat Widmann).

Sowohl LR Widmann als auch der Vorsitzende des III. Gesetzgebungsausschusses, der Abg. Baumgartner, verzichten auf die Verlesung der Berichte.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für eröffnet. Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Heiss, auf dessen Wortmeldung der Präsident antwortet, und Leitner.

Der Abg. Urzì spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine Sitzung der Fraktionsvorsitzenden.

Die Abg. Klotz beginnt mit ihrer Wortmeldung im Rahmen der Generaldebatte.

Der Präsident unterbricht die Abgeordnete und sagt, dass er dem Antrag des Abg. Urzì stattgibt. Er unterbricht um 10.19 Uhr die Sitzung für 20 Minuten.

Die Sitzung wird um 10.48 Uhr wieder aufgenommen.

In Fortführung der Generaldebatte sprechen die Abg.en Klotz, Urzì, Baumgartner, Knoll, Egger, Tinkhauser, Pöder, wiederum Heiss, Leitner und Artioli sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Der Präsident teilt mit, dass zum Gesetzentwurf eine Tagesordnung vorliegt.

Tagesordnung Nr. 1: Liberalisierung, um nicht auf wichtige Marktanteile zu verzichten (eingebracht vom Abg. Urzì am 7.3.2013).

Zur Tagesordnung spricht der Abg. Urzì.

Der Präsident weist darauf hin, dass laut Artikel 92 Absatz 7 nur ein Abgeordneter jeder Landtagsfraktion sprechen darf.

Daraufhin sprechen zur Tagesordnung die Abg.en Knoll, Pöder, Leitner sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 2 Jastimmen, 26 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 570).

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für beendet und bringt den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 11 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 571).

Punto 197 all'odg

Disegno di legge provinciale n. 162/13: "Modifiche alla legge provinciale 19 febbraio 2001, n. 5, 'Ordinamento della professione di maestro di sci e delle scuole di sci'" e di altre leggi provinciali (presentato dall'ass. Widmann).

Sia l'ass. Widmann che il presidente della III commissione legislativa, cons. Baumgartner, rinunciano alla lettura delle relazioni.

Il presidente dichiara aperta la discussione generale, nell'ambito della quale intervengono i cons. Heiss, al quale risponde il presidente, e Leitner.

Il cons. Urzì interviene sull'ordine dei lavori e chiede una seduta del collegio dei capigruppo.

La cons. Klotz inizia il suo intervento nell'ambito della discussione generale.

Il presidente interrompe la consigliera facendo presente di accogliere la richiesta del cons. Urzì. Alle ore 10.19 interrompe la seduta per 20 minuti.

La seduta riprende alle ore 10.48.

In prosecuzione della discussione generale intervengono i cons. Klotz, Urzì, Baumgartner, Knoll, Egger, Tinkhauser, Pöder, nuovamente Heiss, Leitner e Artioli nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Il presidente comunica che è stato presentato un ordine del giorno al disegno di legge.

Ordine del giorno n. 1: Liberalizzare per non rinunciare a fette importanti di mercato (presentato dal cons. Urzì il 7/3/2013).

Sull'ordine del giorno interviene il cons. Urzì.

Il presidente ricorda che ai sensi dell'articolo 92 comma 7 del regolamento interno può intervenire solo un consigliere/una consigliera per gruppo consiliare.

Sull'ordine del giorno intervengono quindi i cons. Knoll, Pöder e Leitner nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto con 2 voti favorevoli, 26 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 570).

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale e pone in votazione il passaggio alla discussione articolata, che viene approvato con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 11 astensioni (votazione n. 571).

Artikel 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 572).

Artikel 1-bis: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 573).

Artikel 1-ter: Es liegt ein Änderungsantrag von LR Widmann zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vor.

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Urzi und Egger sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Ergebnis der Abstimmung über den Änderungsantrag: mit 14 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 574).

Artikel 1-quater: Es liegen folgende Änderungsanträge vor, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 3 zwecks Hinzufügung eines neuen Absatzes 2 nach Absatz 1-bis, eingebracht von LR Bizzo (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 4 zwecks Ersetzung des neuen Absatzes 2, eingebracht von LR Bizzo (Änderungsantrag Nr. 2).

Die Änderungsanträge werden ohne Wortmeldung getrennt zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 18 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 575)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 23 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 576).

Der Artikel 1-quater wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 577).

Artikel 1-quinquies: Es liegt ein Änderungsantrag zwecks Ersetzung des gesamten Artikels, eingebracht vom Abg. Baumgartner, vor.

Der Antrag wird mit 17 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 578).

Artikel 2: Es liegt ein Änderungsantrag zwecks Ergänzung des Titels und Hinzufügung eines neuen Absatzes 3, eingebracht von LR Widmann, vor.

Der Änderungsantrag wird ohne Wortmeldung mit 16 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 579).

Der so geänderte Artikel wird ohne Wortmeldung mit 16 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 580).

Articolo 1: l'articolo è approvato senza interventi con 25 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 572).

Articolo 1-bis: l'articolo è approvato senza interventi con 25 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 573).

Articolo 1-ter: l'ass. Widmann ha presentato un emendamento tendente a sostituire l'intero articolo.

Sull'emendamento intervengono i cons. Urzi ed Egger nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Esito della votazione sull'emendamento: approvato con 14 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 574).

Articolo 1-quater: sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno vengono trattati congiuntamente:

- emendamento al comma 3, tendente all'aggiunta di un nuovo comma 2 dopo il comma 1-bis, presentato dall'ass. Bizzo (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 4, tendente a sostituire il nuovo comma 2, presentato dall'ass. Bizzo (emendamento n. 2).

Gli emendamenti vengono posti in votazione separata senza interventi con il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato con 18 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 575)
- emendamento n. 2: approvato con 23 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 576).

L'articolo 1-quater è approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 577).

Articolo 1-quinquies: il cons. Baumgartner ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo.

L'emendamento è approvato con 17 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 578).

Articolo 2: l'ass. Widmann ha presentato un emendamento tendente a integrare il titolo e ad aggiungere un nuovo comma 3.

L'emendamento è approvato senza interventi con 16 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 579).

L'articolo così emendato è approvato senza interventi con 16 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 580).

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärung sprechen die Abg.en Leitner, Heiss und Baumgartner.

Bei der daraufhin durchgeführten Schlussabstimmung wird der Gesetzentwurf mit 16 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 581).

Der Präsident stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt wurde und unterbricht um 12.59 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.03 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Tinkhauser vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Der Präsident teilt mit, dass mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fortgefahren wird.

Der Abg. Baumgartner spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine halbstündige Unterbrechung der Sitzung für eine Sitzung der Fraktionsvorsitzenden.

Der Präsident gibt diesem Antrag statt und unterbricht um 15.05 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.54 Uhr wieder aufgenommen.

Top 28

Landesgesetzentwurf Nr. 158/12: „Neuordnung und Aktualisierung der Repräsentations- und Sonderspesen“ (vorgelegt von den Abg.en Unterberger und Pichler Rolle).

Die Ersteinbringerin, Abg. Unterberger, verzichtet auf die Verlesung des Berichts, während die stellvertretende Vorsitzende, Abg. Mair, den Bericht des I. Gesetzgebungsausschusses verliest.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für eröffnet. Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Unterberger, Leitner, Egger, Knoll, Dello Sbarba, Klotz, Minniti, Urzi, Heiss, Pöder, Pardeller, Artioli und Baumgartner sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für beendet und bringt den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 27 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 582).

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 186. Sitzung vom 6.3.2013 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 17.58 Uhr die Sitzung.

Nell'ambito delle dichiarazioni di voto intervengono i cons. Leitner, Heiss e Baumgartner.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale e approvato con 16 voti favorevoli, 1 voto contrario e 11 astensioni (votazione n. 581).

Il presidente constata che il disegno di legge è stato approvato e interrompe la seduta alle ore 12.59.

La seduta riprende alle ore 15.03 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente comunica che si prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno.

Il cons. Baumgartner interviene sull'ordine dei lavori e chiede di interrompere la seduta per 30 minuti per consentire al collegio dei capigruppo di riunirsi.

Il presidente accoglie tale richiesta e interrompe la seduta alle ore 15.05.

La seduta riprende alle ore 15.54.

Punto n. 28 all'odg

Disegno di legge provinciale n. 158/12: "Riordino e aggiornamento delle spese di rappresentanza e delle spese particolari" (presentato dai cons. Unterberger e Pichler Rolle).

La prima firmataria, cons. Unterberger, rinuncia alla lettura della relazione, mentre la vicepresidente della I commissione legislativa, cons. Mair, dà lettura della relazione della commissione.

Il presidente dichiara aperta la discussione generale. Nell'ambito della stessa intervengono i cons. Unterberger, Leitner, Egger, Knoll, Dello Sbarba, Klotz, Minniti, Urzi, Heiss, Pöder, Pardeller, Artioli e Baumgartner nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale e pone in votazione il passaggio alla discussione articolata, che viene approvato con 27 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 582).

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 186 del 6/3/2013 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.58 toglie la seduta.

BL/pa/hz



Der Präsident | Il presidente
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser